

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

كلية اللغات	١. المؤسسة التعليمية
قسم اللغة العربية	٢. القسم العلمي / المركز
الترجمة القانونية / المرحلة الرابعة	٣. اسم / رمز المقرر
٣ ساعة أسبوعيا	٤. أشكال الحضور المتاحة
٢٠٢٢ - ٢٠٢١ سنوي	٥. الفصل / السنة
٩٦ ساعة	٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠٢١ / ١٠ / ١	٧. تاريخ إعداد هذا الوصف
	٨. أهداف المقرر
في نهاية السنة الدراسية ينبغي على الطالب أن يكون ذو دراية بما يلي:	
أ. كافية القوانين في إسرائيل.	
ب. يكون ذو مقدرة على تحويل الكلمات والمصطلحات القانونية بمرونة عالية.	
ج. يكون ذو قدرة على استيعاب المصطلحات القانونية بكل اللغتين.	
د. القدرة على ترجمة كافة الوثائق والمستندات.	
هـ. تهيئة وتدريب الطالب على الترجمة الفورية من وإلى اللغة الأم.	
وـ. المهارة في استخدام الوسائل المساعدة للترجمة.	
زـ. ارتجاد الترجمة وأزاجة الحاجز النفسي.	

١٠. مخرجات المقرر وطرق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- أ١- معرفة كيفية استخدام الوسائل المساعدة في الترجمة.
 - أ٢- الالامام الجيد بأغلب المصطلحات القانونية المستخدمة بالترجمة.
 - أ٣- معرفة خصوصية اللغة العبرية فيما يخص الترجمة القانونية.
 - أ٤- الالامام الجيد بالتحويل من كلا اللغتين بوقت قياسي.
- أ٥-
- أ٦-

ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر.

- ب١ - الارتجال في التحويل الى كلا اللغتين شفويا.
 - ب٢ - القدرة على السماع من الاجهزه المرئية والمسموعة.
- ب٣ -
- ب٤ -

طرق التعليم والتعلم

- ١. من خلال ترجمة قرارات الحكم من والى اللغتين.
- ٢. من خلال استخدام كل الوسائل المساعدة.

طرق التقييم

المشاركة الصحفية. الامتحانات الشفوية والتحريرية. الامتحانات الشهرية والفصلية.

ج- الأهداف الوجданية والقيميه

- ج١- المشاركة الفاعلة للطالب داخل الصف.
 - ج٢- قيام الطالب بنشاطات اضافية تخدم العملية التعليمية.
- ج٣ -
- ج٤ -

طرق التعليم والتعلم

محاضرات مستمرة للطلبة. والhort على مشاركة الجميع.

طرق التقييم

من خلال المشاركة بين الطلبة انفسهم واداء الامتحانات.

د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

١د-القدرة على الترجمة بوقت قياسي.

٢د-معرفة مدى ادراك الطالب للموضوع بوقت قياسي وباجابة مثالية.

-٣د-

-٤د-

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
حل التمارين	استخدام انواع القواميس	مبادئ الترجمة القانونية.	معرفة الطالب لاستخدام القاموس	٣	الأول
اختبارات خاطفة	استخدام القواميس والاجهزه المرئية والمسموعة	الترجمة من العربي للعربي	التدريب على الترجمة من العربي للعربي	٣	الثاني
=====	=====	=====	=====	٣	الثالث
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربي للعربي	ترجمة جواز سفر للعربي	٣	الرابع
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربي للعربي	ترجمة الهوية الشخصية	٣	الخامس
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربي للعربي	ترجمة قرار حكم مدنى	٣	السادس
=====	=====	=====	=====	٣	السابع
=====	=====	=====	=====	٣	الثامن
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربي للعربي	ترجمة قرار حكم شخصي	٣	التاسع
=====	=====	=====	=====	٣	العاشر
=====	=====	=====	=====	٣	الحادي عشر
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربي للعربي	هيكلية المحاكم	٣	الثانى عشر
=====	=====	=====	=====	٣	الثالث عشر
اختبار خاطف	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	قاموس المصطلحات القانونية	٣	الرابع عشر
=====	=====	=====	=====	٣	الخامس عشر
=====	=====	=====	=====	٣	السادس عشر
=====	=====	=====	=====	٣	السبعين عشر
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	ترجمة قرار حكم جزائي	٣	الثمانى عشر
=====	=====	=====	=====	٣	النineteen عشر
=====	=====	=====	=====	٣	الحادي والعشرون
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	ترجمة اتفاقية دولية	٣	الحادي والعشرون
=====	=====	=====	=====	٣	الثانى والعشرون
=====	=====	=====	=====	٣	الثالث والعشرون
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	ترجمة اتفاقية دولية	٣	الرابع والعشرون
=====	=====	=====	=====	٣	الخامس والعشرون
=====	=====	=====	=====	٣	السادس والعشرون
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	ترجمة قرار حكم جزائي	٣	السبعين والسادس والعشرون
=====	=====	=====	=====	٣	الثامن والعشرون
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية للعربية	ترجمة قرار حكم جنائي	٣	النineteen والعشرون

====	====	=====	=====	٣	الثلاثون
اختبار بسيط	استخدام القاموس	ترجمة من العربية الى العربية وبالعكس	ترجمة مقاطع مختلفة	٣	الحادي والثلاثون
اختبارات متنوعة	استخدام القاميس	مراجعة شاملة	اختبار شامل لكل المواد التي وردت سلفا	٣	الثاني والثلاثون

١٢. البنية التحتية

قواميس (سكيف- وقواميس الكترونية _ وقواميس قانونية)	١- الكتب المقررة المطلوبة
قرارات حكم. نماذج هويات. جوازات السفر.	٢- المراجع الرئيسية (المصادر)
١ - لغة جسم الإنسان في تجسيد شخصية البطل في قصص عكnon. ٢ - الأسلوب الرسائي في نتاجات أبراهم مابو. ٣ - الشعر الغنائي في الأدب العربي الحديث.	٣ - البحوث
اتفاقيات دولية واحكام	٤- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية , التقارير ,....)
أغلب الواقع التي تتناول الترجمة القانونية لكلا اللغتين	ب - المراجع الالكترونية, مواقع الانترنت ...

١٣. خطة تطوير المقرر الدراسي

على الطالب وبمساعدة التدريسي ممارسة الترجمة الفورية وتدريب الاذن على تلقي اللغة الأخرى.